

6 Luego el Capitan que habia contado la gracia del esquadron dixo contra Aglaytadas : ' Por cierto , Aglaytadas que me parece que si hubieramos trabajado en hacerte llorar , que muy agriamente nos reprehendieras : como hay algunos que en las canciones y oraciones escribiendo algunas cosas miserables procuran de hacer saltar las lagrimas ; pues viendo tu ahora que te queremos alegrar , y no empecerte en nada tan malamente nos tratas con culparnos.

7 Por Dios sí , dice Aglaytadas , porque el que mueve á risa los amigos hace cosa de menos valor que el que los mueve á llorar. Y si bien lo piensas hallarás que digo verdad ; pues ves que los padres con lloros enseñan la templanza á los hijos , y los maestros á los muchachos las buenas doctrinas , y las leyes amenazan á los ciudadanos con lloros y aspereza de tristes tormentos , para amonestarles lo bueno y lo justo. Pues los que hacen reir ¿podrás decirme ó que aprovechan á los cuerpos , ó que hacen los animos mas políticos y mejores gobernadores de la República y de su casa?

8 A esto respondió Hystaspes diciendo : tú , Aglaytadas , si á mí me crees , de buena gana puedes gastar esto que tú dices que

στ'. Αὐτίς δὲ ὁ λοχαγὸς, ὁ τὴν τῷ λόχῳ χαριτίαν διηγητάμενος, ἔφη, ἢ που ἂν, ὦ Αἰγλαϊτάδα, εἴ γε κλαίειν ἐπειρώμεθά σε ποιεῖν, σφόδρα ἂν ἡμῖν ἐμέμψῃ· (ὡς περ ἔνοι καὶ ἐν ᾠδαῖς καὶ ἐν λόγοις οἰκτρὰ ἄτλα λογοποιῶντες εἰς δάκρυα πειρῶνται ἄγειν) ὁπότε γε νῦν καὶ αὐτὸς εἰδὼς ὅτι εὐφραίνει μὲν τι σε βεβλόμεθα, βλάβειν δ' οὐδὲν, ὅμως οὕτως ἐν πολλῇ ἀτιμία ἡμᾶς ἔχεις.

ζ'. Ναὶ μὰ Δί', ἔφη ὁ Αἰγλαϊτάδας, καὶ δικαίως γὰρ ἐπεὶ καὶ αὐτοῦ τοῦ κλαίειν καθίζοντος τοῦ φίλου, πολλαχῆ ἔμοιγε δοκεῖ ἐ-

λάτλονος ἄξια διαπράττεσθαι ὁ γέλως αὐτοῖς μηχανώμενος. εὐρήτεις δὲ καὶ σὺ, ἦν ὀρθῶς λογιζῆ, ἐμὲ ἀληθῆ λέγοντα. κλαύμασι μὲν γὰρ καὶ πατέρες υἱοῖς σωφροσύνην μηχανῶνται, καὶ διδάσκαλοι παισὶν ἀγαθὰ μαθήματα· καὶ νόμοι γὰρ πολίτας διὰ τοῦ κλαίουτος καθίζουσι, εἰς δεικροσύνην προτρέπονται· τοὺς δὲ γέλωτα μηχανώμενος ἔχεις ἂν εἰπεῖν ἢ σώματα ἀφελούντας, ἢ ψυχὰς οἰκονομικωτέρας ποιῶντας ἢ πολιτικωτέρας ;

η'. Ἐκ τούτου ὁ Ὑστάσπης ᾧ δὲ πῶς εἶπε σὺ, ἔφη, ὦ Αἰγλαϊτάδα, ἦν ἐμοὶ πείθη, εἰς μὲν τοὺς

○

πο-

es de mas valor en los enemigos, y procurar de hacerlos llorar, y para con nosotros sé liberal en lo que es de menos valor, que es el reir. Porque yo sé que tienes guardada mucha risa, que ni la has gastado usando della, ni á los amigos ni á los huespedes la dás de tu voluntad: por lo qual no tienes escusa para dexar de darnosla. Dixo entonces Aglaytadas, ¿tu Hystaspes piensas de hacer risa de mí? Respondió el Capitan: loco sería el que no pensase sacar mas facilmente de tí fuego que no risa.

9 Aquí se rieron todos aquellos que conocían las costumbres de Aglaytadas, y el mismo Aglaytadas se sonrió. Y Cyro viendole reir, vuelto á Hystaspes le dixo: agravio nos haces, Capitan, en corrompernos un hombre tan grave y severo, con persuadirle que se ría, mayormente siendo tan enemigo de la risa. Y desta manera pasaban su tiempo.

10 En esto Chrysantas un hombre principal dixo: yo, Cyro, y todos los que aquí estan presentes que han salido con nosotros, pienso que algunos son hombres dignos de mucha estima, y otros de menos; pues si nos viene algun bien, dime; se contentarán con salir

πολεμίαις ἰατρῶν διαπανήσεις τῆτο
τὸ πολλῶ ἀξίον, καὶ κλαίοντας
ἐκείνας πειράσῃ κατίζεν· ἡμῖν δὲ
πάντως, ἔφη, καὶ τοῖσδε τοῖς φί-
λοις τέττα του ὀλίγῃ ἀξίῃ γέλω-
τος ἐπιδαφιλεύσῃ. καὶ γὰρ οἶδ'
ὅτι πολὺς σοι ἐστὶν ἀποκείμενος·
οὔτε γὰρ αὐτὸς χρώμενος ἀνήλω-
κας αὐτὸν, οὐδὲ μὴν φίλοις γε, ἔδὲ
ξίνοις ἐκὼν εἶναι γέλωτα παρέχεις·
ὥστε οὐδεμία σοι πρόφασίς ἐστίν,
ὡς ἔ παρεκτέον σοι ἡμῖν γέλωτα.
καὶ ὁ Αἰγλαϊτάδας εἶπε· καὶ σὺ
δ' αὖ, ὦ Ὑτάσπῃ, γέλωτα πειρά-
σῃ ἐξ ἐμῶ; καὶ ὁ λοχαγὸς εἶ-
πε, καὶ μὰ Δί', ἀνόητος ἄρα ἐστίν·
ἐπεὶ ἐκ γε σῶ πῦρ, οἶμαι, ῥᾶον ἂν

τις ἐκτείθειεν, ἢ γέλωτα ἐξαγάγοι.
γ'. Ἐπὶ τέττω μὲν δὴ οἶτε ἄλ-
λοι ἐγάλασαν, τὸν τρόπον εἰδότες
αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ὁ Αἰγλαϊτάδας
ἐπεμειδίασε. καὶ ὁ Κῦρος ἰδὼν
αὐτὸν φαιδρωθέντα, ἀδικεῖς, ἔφη,
ὦ λοχαγέ, ὅτι ἄνδρα ἡμῖν τὸν σπαρ-
δαιότατον διαφθείρεις, γελᾶν ἀνα-
παίθων, καὶ ταῦτ', ἔφη, οὔτω πο-
λέμιον ὄντα τῶ γέλωτι. ταῦτα μὲν
δὴ ἐνταῦθ' ἔληξεν.

ι'. Ἐκ δὲ τέττα Χρυσάντας ὦδε
ἔλεξεν· ἀλλ' ἐγὼγ', ἔφη, ὦ Κῦρε,
καὶ πάντες οἱ παρόντες, ἐννοῶ ὅτι
ἐξεληλύθασι μὲν σὺν ἡμῖν οἱ μὲν
καὶ βελτίονος, οἱ δὲ καὶ μείονος
ἀξιοί· ἢν δέ τι γένηται ἀγαθόν, ἀ-
ξιώ-

Mr todos premiados por sus partes iguales? Yo no por cierto; porque á mi me parece que no puede ser cosa mas desigual entre los hombres; como es que el ruin y el bueno sean iguales. A esto respondió Cyro diciendo: yo por Dios, varones Persianos, pienso que será muy bueno tomar pareceres del exercito sobre esto: que si Dios nos diere en esta jornada algun premio de nuestros trabajos, qual les parece mejor, ó que se reparta entre todos por iguales partes, ó considerando las obras de cada qual, conforme à ellas dar á cada uno la honra que merece?

11 Qué menester es, dice Chrysantas, consultar sobre esto al exercito, sino declarar luego que asi quieres que se haga. ¿Cómo, veamos, no publicaste desta manera en los juegos los premios? No tiene que ver lo uno con lo otro, dice Cyro; porque lo que adquieren peleando en la guerra pienso lo tendrán por comun de todos. Y por ventura les parecerá que la dignidad de Capitan General me corresponde por mi casa y nacimiento: por lo qual si yo nombro Capitanes, no creo pensarán que les hago injuria.

12 ¿Cómo, dice Chrysantas, piensas que la multitud toda junta ha de tener por mejor que no se reparta todo por igual, sino que
los

ξιώσασσι πάντες ἕτοι ἰσομοιρεῖν. καὶ τοὶ ἔγωγε ἔδρην ἀνισώτερον νομίζω τῶν ἐν ἀνθρώποις εἶναι, τοῦ τῶν ἴσων τὸν τε χακὸν καὶ τὸν ἀγαθὸν ἀξιοῦσθαι. καὶ ὁ Κδρθ εἶπε πρὸς τὸ αὐτὸ οὖν, πρὸς τῶν θεῶν, κράτιστον ἡμῖν, ἄνδρες, ἐμβαλεῖν περὶ τῆς βασιλῆν εἰς τὸν στρατὸν, πόττερα δοκεῖ, ἢν τι ἐκ τῶν πόνων δῶ ὁ θεὸς ἀγαθὸν, ἰσομοίρως πάντας ποιεῖν, ἢ σκοποῦντας τὰ ἔργα ἐκάστου, πρὸς ταῦτα καὶ τὰς τιμὰς ἐκάστῳ προτιθέσθαι;

α'. Καὶ τί δεῖ, ἔφη ὁ Χρυσάντας, ἐμβαλεῖν λόγον περὶ τῆ-

ς, ἀλλ' ἔρχι προειπεῖν ὅτι οὕτω ποιήσεις; ἢ ἔσὺ καὶ τοὺς ἀγῶνας, ἔφη, προεῖπας καὶ τὰ ἄλλα; ἀλλὰ μὰ Δι', ἔφη ὁ Κδρθ, ἔχ ὅμοια ταῦτα ἐκείνοις. ἃ μὲν γὰρ ἀν στρατευόμενοι κτήσονται, κοινὰ, οἶμαι, ἑαυτοῖς ἠγήσονται εἶναι τὴν δὲ ἀρχὴν τῆς στρατείας ἐμὴν ἴσως ἔτι οἴκοθεν νομίζουσιν εἶναι ὥστε διατάττοντα ἐμὲ τοὺς ἐπιτάτας, οὐδὲν, οἶμαι, ἀδικεῖν νομίζουσιν.

β'. Ἡ καὶ οἶει, ἔφη ὁ Χρυσάντας, ψηφίσασθαι ἀν τὸ πλῆθος συνελθόν, ὥστε μὴ ἴσων ἐκάστον τυγ-

los mas bitenos y esforzados excedan en honra y en dones? Pienso dice Cyro, que amonestandolo vosotros juntamente vendrán en lo mejor; y tambien porque es torpe cosa contradecir á esto, que el que mas trabaja y mas aprovecha á la Republica no alcance mayor premio. Y asi pienso, que aun á los ruines les parecerá util que los buenos y esforzados hayan lo mejor.

13 Cyro queria por causa de los Omótimos hacer este decreto; porque á estos tenia por los mejores, y por hombres que entendian si habian de ser juzgados por sus obras, que alcanzarian lo que merecian. Asi que le parecia tiempo de consultar sobre esto, porque yá los Omótimos tenian vergüenza de venir en esta igualdad con los otros soldados vulgares. Y asi tambien les parecia á los que estaban en la tienda que se pusiese en consulta, y decian, que había de promover esto mismo qualquiera que quisiese ser reputado por hombre animoso.

14 Entonces riendose uno de los Capitanes, dixo: yo conozco un hombre de la plebe, que no sin causa le pesará desta igualdad en todos. Preguntandole otro que declarase quien era, respondió: es un nuestro compañero que en todas las cosas procura lo mas. Y

CO-

χάνειν, ἀλλὰ τοὺς κρατίστους καὶ τιμαῖς καὶ δόροις πλεονεκτεῖν; ἔγωγ', ἔφη ὁ Κύρῳ, οἶμαι, ἅμα μὲν ὑμῶν συναγορευόντων, ἅμα δὲ καὶ αἰχρὸν ὃν ἀντιλέγειν, μὴ οὐχὶ τὸν πλεῖστα καὶ ποιοῦντα, καὶ ὠφελοῦντα τὸ κοινόν, τῷτον καὶ μεγίστων ἀξιοῦσθαι. οἶμαι δὲ, ἔφη, καὶ τοῖς κακίστοις σύμφορον φανεῖσθαι τοὺς ἀγαθοὺς πλεονεκτεῖν.

ἰγ'. Ὁ δὲ Κύρῳ ἐβέβητο καὶ αὐτῶν ἕνεκα τῶν ὁμοτίμων γενέσθαι τῷτο τὸ ψήφισμα. βελτίους γὰρ ἂν καὶ αὐτοὺς ἠγείτο εἶναι, εἰ εἶδειεν ὅτι ἐκ τῶν ἔργων καὶ αὐτοὶ κρινόμενοι, τῶν ἀξίων τεύ-

ξοῖντο. καρὸς οὖν αὐτῷ ἐδόκει εἶναι νῦν ἐμβαλεῖν περὶ τούτου ψῆφον, ἐν ᾗ καὶ οἱ ὁμότιμοι ὠκνοῦν τὴν τῷ ὄχλου ἰσομοίριαν. οὕτω δὲ συνεδόκει τοῖς ἐν τῇ σκηνῇ ἐμβαλέσθαι περὶ τούτου λόγον, καὶ συναγορεύειν ταῦτα ἔφασαν χρῆναι ὅστις περ ἄνθρωπος οἶοιτο εἶναι.

ιδ'. Ἐπιγελάσας δὲ τῶν ταξιαρχῶν τις εἶπεν· Ἀλλ' ἐγὼ, ἔφη, ἄνδρα καὶ τῷ δήμου οἶδα ὃς συνερεῖ, ὥστε μὴ εἰκῆ οὕτως ἰσομοίριαν εἶναι. ἄλλῳ δ' ἀντήρετο τῷτον, τίνα λέγοι. ὁ δ' ἀπεκρίνατο, ἔστι, νῆ Δί', ἄνθρωπος οὐσκηνοῦς, ὃς ἐν παντὶ μαστρεύει πλέον ἔχειν.

como otro le preguntase, si tambien procuraria lo mismo en los trabajos: no por Dios, dice, en esta sola cosa no tiene verdad lo que dixe; porque de los trabajos y de todo lo semejante, de buena gana dexa lo mas al que lo quiere.

15 Pues yo, dice Cyro, bien conozco estos tales hombres; por tanto ahora si queremos tener el exercito obediente y bueno para los trabajos, conviene alanzar del exercito los semejantes; porque á mi parecer la mayor parte del exercito es desta suerte que sigue tras aquel que los guía. Segun yo pienso los buenos y esforzados trabajarán de hacer lo bueno y honesto, y los malos y ruines lo que es malo; y muchas veces los malos hallan mas que sean de su parecer que los buenos. Porque la maldad que corrompe los hombres con impetu de deleytes, tienelos muy obedientes, y con ellos les persuade, para que muchos consientan y otorguen con ella. Mas la virtud, porque guía á lo bueno, no es muy poderosa para atraer de presto y sin causa: mayormente quando hay otros que amonesten para lo vicioso y deleytable. Por lo qual si hay algunos que de pereza y por no trabajar solamente son ruines y malos, estos tales,

ἔχειν. ἄλλο δ' αὐτὸ ἐπὶ ἤρετο αὐτὸν, ἢ καὶ τῶν πόνων; μὰ Δί, ἔφη, ἔ μὲν δὴ ἄλλα τοῦτό γε ψευδόμενον ἑάλωκα. ἢ γὰρ πόνων, ἢ τῶν ἄλλων τῶν τοιούτων, πάνυ πρῶως αἰεὶ ἔα τὸν βουλόμενον πλέον ἔχειν.

ἰε'. Ἀλλ' ἐγὼ μὲν, ἔφη ὁ Κῦρ, ὧ ἄνδρες, γινώσκω τοὺς τοιούτους ἀνθρώπους, οἷον καὶ νῦν ὅσπερ λέγει, εἴπερ δεῖ ἐνεργὸν καὶ πειθόμενον ἔχειν τὸ στρατεύμα, ἐξαιρετέους εἶναι ἐκ τῆς στρατίας. Δοκεῖ γάρ μοι τὸ μὲν πολὺ τῶν στρατιωτῶν εἶναι, οἷον ἐπείσθαι, ἢ ἂν τις ἠγῆται ἄγειν δ', οἶμαι, ἐπι-

χειρῶσιν, οἱ μὲν καλοὶ κἀγαθοί, ἐπὶ τὰ καλὰ κἀγαθὰ, οἱ δὲ πονηροί, ἐπὶ τὰ πονηρά. καὶ πολ- λάκις τοῖνυν πλείονας ὁμογνώμονας λαμβάνουσιν οἱ φαῦλοι, ἢ οἱ σωφρονοῦντες. ἢ γὰρ πονηρία διὰ τῶν παραυτίκα ἠδονῶν πορευομένη, ταύτας ἔχει συμπειθοῦσας πολλοὺς αὐτῇ ὁμογνωμονεῖν. ἢ δ' ἀρετὴ πρὸς ὄρθιον ἀγασσα, ἔ πάνυ δεινὴ ἔστιν ἐν τῷ παραυτίκα εἰκῆ συνεπισπᾶσθαι. ἄλλως τε καὶ ἢ ἄλλοι ὦσιν, ἐπὶ τὸ πρηνὲς καὶ τὸ μαλακὸν ἀντιπαρακαλοῦντες. καὶ τοῖνυν ἢ μὲν τινες βλακεία καὶ ἀπονία μόνον χακοὶ ὦσι, τού-

les, á lo que yo pienso, no son mas dañosos al exercito de quanto como zanganos han de mantenerse, y se ha de hacer costa con ellos. Mas los que son malos compañeros para los trabajos, y para la codicia de mas tener diligentes y desvergonzados, estos son buenas guias para todo mal; porque asi muchas veces pueden mostrar como su codicia y su avaricia muchas veces viene á verse contenta y satisfecha por medio é industria de su maldad. Estos tales debemos alanzar de nosotros en todas maneras.

Y no os fatiguis en pensar como podreis suplir las huestes de ciudananos, sino que bien asi como quando buscais caballos procurais los que son muy buenos, y no los que son de vuestra tierra, asi tambien habeis de tomar los hombres entre todos, que sean tales que os puedan ayudar con sus fuerzas, y honrar con sus personas. Y entonces entiendo yo muy claro que es lo que mas nos conviene, quando miro que ni el carro será ligero, si tiene los caballos floxos y tardios, ni el justo unido y ayuntado con el malo no puede ser bueno, ni la casa puede ser bien regida, si tiene ruines criados. Antes estará mas acertada y ordenada teniendo falta de criados, que no si fuere revuelta por la sobra de muchos malos servidores que haya en ella. Esto habeis de saber enteramente, varones ami-

τους ἐγὼ νομίζω, ὥσπερ κηφῆνας, λαπάνη μόνον ζῆμιούν τοὺς κοινωνούς· οἱ δ' αὖ τῶν μὲν πόνων χακοὶ ὡς κοινωνοὶ, πρὸς δὲ τὸ πλεονεκτεῖν σφοδροὶ καὶ ἀναίχυντοι, ἔτσι καὶ ἡγεμονικοὶ εἰσι πρὸς τὰ πονηρὰ· πολ- λάκις γὰρ δύνανται τὴν πονηρίαν πλεονεκτῆσαν ἀποδεικνύουσι ὥστε παντάπασιν ἐξαιρετέοι οἱ τοιῶτοι ἡμῖν εἰσι.

Καὶ μηδὲ μέντοι σκοπήτε, ὅ- πως ἐκ τῶν πολιτῶν ἀντιπληρώσε- ῖτε τὰς τάξεις· ἀλλ' ὥσπερ ἵππους, οἱ ἂν ἀριστοὶ ὦσιν, ἔχ' οἱ ἂν πα-

τριῶται, τέτῃς ζητεῖτε, οὕτω καὶ ἀνθρώπους ἐκ πάντων, οἱ ἂν ὑμῖν μάλιστα δοκῶσι συναχουρεῖν τε ὑ- μάς καὶ συγκοσμήσειν, τέτῃς λαμ- βάνετε. μαρτυρεῖ δέ μοι καὶ τό- δε πρὸς τὸ ἀγαθόν· οὔτε γὰρ ἄρ- μα δ' ἤπῃ ταχὺ γένοιτ' ἂν, βρα- δέων ἵππων ἐόντων, οὔτε δίκαι- ον, ἀδίκων συνεζευγμένων· ἐδέγε- οῖκος δύναται εὖ οἰκεῖσθαι, πονη- ροῖς οἰκέταις χρώμενος· ἀλλὰ καὶ ἐνδεδόμενος οἰκετῶν, ἥττον σφάλλε- ται, ἢ ὑπὸ ἀδίκων παρατρίομενος. εὖ δὲ ἴστε, ὧ ἀνδρες, ἔφη, φίλοι, ὅτι

amigos, que no solamente os aprovecharán en esto los malos quitados de los buenos, en que estarán apartados dellos, sino que tambien los que quedaren se purgarán de la maldad de que estaban llenos; y los buenos quando vieren los malos deshonorados y afrentados, con mas animo se emplearán en la virtud.

16 Despues que Cyro hubo hablado, á todos les pareció lo mismo, y asi lo hacian. En esto Cyro tornó otra vez á burlarse con ellos con juegos y motes, y entendiendo que un Capitan de aquellos que había traído consigo á cenar, había hecho sentar á par de sí otro convidado lleno de vello y muy feo, llamando al Capitan por su nombre, le dixo: ¿cómo tu, Sambaula, á la manera de los Griegos que tienen junto á sí siempre lo hermoso, pusiste junto á tí este mancebo tan lindo? Por Dios, dice Sambaula, antes me huelgo de conversar con este y de verle. Oyendo esto los que estaban alli asentados, volvieron á mirarle; y como vieron el rostro del mancebo tan feo, todos se rieron.

17 Y uno dellos dixo: Por Dios, Sambaula, que me digas como te ganó la voluntad este mancebo. El qual respondió: yo os lo diré

ὅτι οὐδέ τῆτο μόνον ὠφελήσουσιν οἱ κακοὶ ἀφαιρέθεντες, ὅτι κακοὶ ἀπέσσονται, ἀλλὰ καὶ τῶν καταμενόντων, ὅσοι μὲν ἀνεπίμπλαντο ἥδη κακίας, * ἀποκαθαροῦνται πάλιν αὐτήν· οἱ δὲ ἀγαθοὶ τοὺς κακοὺς ἰδόντες ἀπιδασφάλιας, πολὺ εὐχρότερον τῆς ἀρετῆς ἀνθίζονται.

16'. Ὁ μὲν οὕτως εἶπε τοῖς δὲ φίλοις ἅπασιν συνέδοξε ταῦτα, καὶ οὕτως ἐποίησεν. ἐκ δὲ τούτου πάλιν αὐ καὶ σκώμματος ἤρχεν ὁ Κύρῳ. κατανοήσας γάρ τινα τῶν λοχαγῶν σύνδειπνον ἀγόμενον, καὶ παρακλίτην πεποιημένον, ἀνδρα ὑπέρλασύν τε καὶ ὑπέραιχρον, ἀνακα-

λέσας τὸν λοχαγὸν ὀνομασί, εἶπεν ᾧδε· ᾧ Σαμβαύλα, ἔφη, ἀλλ' ἢ καὶ σὺ, κατὰ τὸν Ἑλληνικὸν τρόπον, ὅτι καλὸν ἔστι, περιάγεις τῆτο τὸ μειράκιον, τὸ παρακαλακείμενόν σοι; νῆ τὸν Δί', ἔφη ὁ Σαμβαύλας, ἤσομαι καὶ συνὼν τούτῳ, καὶ θεώμεν αὐτόν. ἀκούσαντες δὲ ταῦτα οἱ σύσκηνοι, προσβλέψαν ὡς δὲ εἶδον τὸ πρόσωπον τῆ ἀνδρὸς ὑπερβύλλον αἴχει, ἐγέλασαν πάντες.

17'. Καὶ τις εἶπε, πρὸς τῶν Θεῶν, ᾧ Σαμβαύλα, ποῖω ποτέ σε ἔργῳ ἀνὴρ ἕτος ἀνήρηται; καὶ ὅς εἶπεν, ἐγὼ ὑμῖν, νῆ τὸν Δία,

1 Moteja Cyro á un feo donosamente.

por cierto. Quantas veces le llamo para alguna necesidad, sea de noche ó de día, nunca me pone excusas que no le vaga, ni viene paso á paso á mí llamado, sino corriendo. Quando le mando hacer algo nunca se lo ví hacer sin sudor, y ha hecho á todas estas mis esquadras, no mostrandose con palabras, sino con obras, que sepan quales conviene que sean. Dixo entonces otro, pues siendo tal como dices, ¿ por qué no le abrazas como á los parientes? A lo qual respondió el mancebo feo: yo sé que no hará él eso, porque le conozco que no es amigo de mucho trabajo; y abrazarme á mí es tanto como tomar muchos trabajos juntos.

CAPITULO III.

EStas cosas de burlas y de veras pasaban entonces en la tienda de Cyro. Finalmente, despues que hicieron la tercera vez sacrificios, y pidieron con ruegos á Dios que les diese bien y prosperidad, se fueron de la tienda á sus lechos. El día siguiente mandó Cyro ayuntar todos los suyos, y hablóles desta manera:

“Va-

ὦ ἄνδρες, ἔρω. ὅποσάκις γὰρ αὐτὸν ἐκάλεσα, εἴτε νυκτὸς, εἴτε ἡμέρας, ἔ πάποτε μοι οὐτ' ἀχολίαν προῦφασίσατο, οὔτε βιάδην ὑπήκουσεν, ἀλλ' αἰεὶ τρέχων ὅποσάκις τε πράξαι τι αὐτῷ προσέταξα, οὐδὲν ἀνδρωτὶ πάποτε εἶδον αὐτὸν ποιῶντα. πεποίηκε δὲ καὶ τοὺς δάδεκα ἅπαντας τοιοῦτους, ἔ λόγῳ, ἀλλ' ἔργῳ ἀποδεικνύς, οἴους δεῖ εἶναι. καὶ τις εἶπε, καὶ παιτα τοῖστων ὄντα ἔ φιλεῖς αὐτὸν, ὡσπερ τοὺς συγγενεῖς; καὶ ὁ αἰχρὸς ἐκεῖνος πρὸς τῆτο εἶπε, μὰ Δία, ἔφη· ἔ γὰρ φιλόπονος ἔστιν.

ἐπεὶ ἤρκει ἂν αὐτῷ, εἰ ἐμὲ ἔθελε φιλεῖν, τῆτο ἀντὶ πάντων τῶν γυμνασίων.

Κ Ε Φ. γ'.

TΟΙΑΥΤΑ μὲν δὴ, καὶ γελοῖα καὶ σπουδαῖα, καὶ ἐλέγετο καὶ ἐπράττετο ἐν τῇ σκηνῇ. τέλος δὲ, τὰς τρίτας σπονδὰς ποιήσαντες, καὶ εὐξάμενοι τοῖς Θεοῖς τὰ ἀγαθὰ, τὴν σκηνὴν εἰς κοίτην διέλυον. τῇ δ' ὑγεραία ὁ Κύρθ συνέλεξε τοὺς στραπώτας πάντας, καὶ ἔλεξε τοιάδε.

“Αν-

2 “Varones amigos ¹ el tiempo de la batalla se nos acerca, por-
 “que ya se llegan los enemigos: el premio de la victoria será, que
 “si nosotros vencemos, los enemigos serán nuestros y todo lo que
 “tienen; pero si somos vencidos (porque tambien esto se ha de decir,
 “y aun pensar *que puede suceder*) todas las riquezas de los vencidos se-
 “rán premio de los vencedores. Pero conviene que sepais, asi como
 “todos somos compañeros en la guerra ² por lo que á todos toca,
 “asi si no se hubiere valerosamente cada qual en la batalla, sin ten-
 “ner pereza de hacer lo que conviene, y poniendo por obra con
 “presteza buenos y notables hechos, no alcanzaremos lo que todos
 “deseamos. Y si alguno piensa que otro ha de ser el que haga, y
 “el que pelee por él, aunque el sea descuidado y floxo en la guer-
 “ra, engañase; porque el mal que viniere redundará sobre todos.
 “Que asi vemos que Dios lo hace desta manera, que á los que no
 “se quieren valer de sí mismos, ni mandarse ni trabajar por alcan-
 “zar el bien, les dá otros que los manden. Ahora pues levantese
 “al-

β'. “Ανδρες φίλοι, ὁ μὲν ἀ- μὴ αὐτός τις προθυμηθήσεται, “
 “γὼν ἡμῖν ἐγγύς προσέρχονται ἔθδ' ἐσόμενον τῶν δεόντων, Ἐαχὺ “
 “γὰρ οἱ πολέμιοι. τὰ δ' ἄλλα πολλά τε καὶ καλὰ διαπράτ- “
 “τῆς νίκης, ἣν μὲν ἡμεῖς νικῶ- τονται· οὐδ' ἐν γὰρ αὐτοῖς ἀργεῖ- “
 “μεν, δὴλον ὅτι οἱ τε πολέμιοι ται τῶν πράττεσθαι δεομένων· ὁ- “
 “ἂν ἡμέτεροι, καὶ τῶν πολεμίων πότεν δὲ ἕκαστος διανοητῆ, ὡς “
 “ἀγαθὰ πάντα ἦν δὲ ἡμεῖς αὐ ἄλλος ἔσται ὁ πράσων καὶ ὁ μα- “
 “νικώμεθα, (τῆτο γὰρ αἰεὶ καὶ χόμενος, καὶ αὐτὸς μαλακίση- “
 “λέγειν καὶ ποιεῖν δεῖ) καὶ οὕτω ται, τοῖς τοῖς τοῖς, ἔφη, εὐ ἴστε, “
 “τὰ τῶν ἠτλημένων ἀγαθὰ πάντα ὅτι πᾶσιν ἅμα πάντα ἕξει τὰ “
 “τοῖς νικῶσιν αἰεὶ ἄλλα πρόκει- χαλεπὰ φερόμενα. καὶ ὁ Θεὸς οὐ- “
 “ται. οὕτω δὴ, ἔφη, δεῖ ὑμᾶς τω πῶς ἐποίησε τοῖς μὴ θέλγ- “
 “μηνώσκειν, ὡς, ὅταν μὲν ἀνθρω- σιν ἑαυτοῖς προστάττειν ἐκπονεῖν “
 “ποι κοινῶν πολέμια γινόμενοι, τάχα δὲ, ἄλλως αὐτοῖς ἐπιβα- “
 “ἐν ἑαυτοῖς ἔχουσιν ἕκαστοι, ὡς, εἰ κτήρας δίδωσι. νῦν οὖν, ἔφη, λε- “
 P “γέ-

¹ Oracion de Cyro á los suyos para animarlos á la batalla, y entra poniendoles delante lo agradable de la victoria y premios della, porque con mayor impetu la de- seen.

² Con decirles esto pone á cada uno en particular cuidado de todo el hecho. Y es singular manera de animar.

“ alguno , si lo hay que hable desto y diga , si por ventura piensa
 “ que para exercitar mejor la virtud y esfuerzo nos vale mas poner-
 “ nos al trabajo y peligro , para alcanzar mucha honra y gloria , ó
 “ si cree que no vá nada en que seamos floxos y cobardes ; pues
 “ semejantemente todos hemos de ser iguales en la honra y en el
 “ provecho. ”

3 Levantóse entonces Chrysantas , uno de los Omótimos , varon
 pequeño de cuerpo , y no de muchas fuerzas al parecer , empero que
 en prudencia y saber excedia á otros , y dixo así : “ Yo ¹ cierta-
 “ mente , Cyro , creo que tu no pensaste proponernos esta qüestion,
 “ si los buenos y los malos han de haber iguales partes , sino por
 “ tentar si habrá alguno que quiera mostrarse , que sin hacer como
 “ bueno y esforzado piense haber igual parte de aquello que los
 “ otros alcanzaren por su esfuerzo y virtud. Yo , dice , ni soy ligero
 “ de pies , ni valiente de manos , y me conozco que de lo que hi-
 “ ciere con el cuerpo , ni seré juzgado por el primero ni por el se-
 “ gundo , ni aun por uno de mil , por ventura ni aun por uno de
 “ diez mil ; pero manifestamente sé esto , que de los hechos que hi-
 “ cie-

“ γέτω πῆς, ἐνθάδε ἀναστὰς, περὶ αὐ-
 “ τοῦ τέττε, ποτέρως ἂν τὴν ἀρε-
 “ τὴν οἴεται ἀσκειῖσθαι μᾶλλον παρ’
 “ ἡμῖν, εἰ μέλλοι ὁ πλείστα καὶ
 “ πονεῖν καὶ κινδυνεύειν ἐθέλων πλεί-
 “ στης καὶ πμῆς τεύξεσθαι, ἢ ἂν
 “ εἰδῶμεν ὅτι οὐδὲν διαφέρει κα-
 “ κὸν εἶναι· ὁμοίως γὰρ πάντες τῶν
 “ ἴσων τευξόμεθα.”

γ’. Ἐπαύθη δὲ ἀναστὰς ὁ Χρυ-
 σάντας, εἰς τῶν ὁμοτίμων, ἀνὴρ
 οὔτε μέγας, οὔτε ἰχυρὸς ἰδεῖν, φρο-
 νήσει δὲ διαφέρειν, ἔλεξεν ὧδε.
 “ Ἄλλ’ οἶμαι μὲν, ἔφη, ὦ Κύρε,
 “ οὐδὲ διανοόμενόν σε ὡς δεῖ ἴσον

τοὺς κακοὺς τοῖς ἀγαθοῖς ἔχειν, “
 ἐμβαλεῖν τέττον τὸν λόγον, ἀλλ’ “
 ἀποπειρώμενοι εἰ πῆς ἄρα ἔσται “
 ἀνὴρ, ὅστις ἐθελήσει ἐπιδείξαι “
 ἑαυτὸν, ὡς διανοεῖται, μηδὲν κα- “
 λὸν κἀγαθὸν ποιῶν, ἀ ἂν ἄλλοι “
 τῇ ἀρετῇ καταπράξωσι, τούτων “
 ἴσομοιρεῖν. ἐγὼ δὲ, ἔφη, εἰμι “
 μὲν οὔτε ποσὶ ταχύς, οὔτε χερ- “
 σιν ἰχυρὸς· γινώσκω δὲ ὅτι ἐξ “
 ὧν ἂν ἐγὼ τῷ ἐμῷ σώματι ποιή- “
 σω, οὐκ ἂν κριθεῖην οὔτε πρῶτον, “
 οὔτε δεύτερον, οἶομαι δὲ οὐδέ “
 χιλιοστὸς, ἴσως δὲ οὐδὲ μυριοστὸς. “
 ἀλλὰ καὶ ἐκεῖνο σαφῶς ἐπίστα- “
 “ μαι,

1 Oracion de Chrysantas para animar los Persas.

“cieren los valientes y esforzados me cabrá alguna parte, como es
 “razon. Y si los ruines y cobardes no hicieren nada, y los buenos
 “y valerosos desmayaren y fueren floxos, temo que habré mayor
 “parte que yo querria de alguna cosa que no sea buena.”

4 Despues que Chrysantas cesó de hablar, levantóse luego tras él Feraulas Persiano, uno de los plebeyos que desde su casa había seguido á Cyro, y le era muy familiar, hombre apacible y dispuesto, y de gentil parecer en el cuerpo, y generoso en el animo; y habló desta manera:

3 “Yo, dice, Cyro y todos los Persas que aquí estamos presentes pienso que nos movemos igualmente á desear ahincadamente la virtud, y trabajar por haberla; porque veo que todos nos exercitamos el cuerpo, y lo contentamos con semejante mantenimientoto, y que todos somos tenidos por dignos de que igualmente nos comuniquemos, y que á todos nosotros se pone delante los ojos unos mismos premios y honores. Todos veo que tienen por supuesto comunmente de obedecer á los Principes y á quien los mandas;

“μαι, ὅτι εἰ μὲν οἱ δυνατοὶ ἐρῶ-
 “μένως ἀντιλήφονται τῶν πραγμά-
 “των, ἀγαθοῦ πινὸς μοι μετέσται
 “τοσοῦτον μέρος, ὅσον ἂν δίκαιον ἦ.
 “εἰ δ' οἱ μὲν κακοὶ μηδὲν ποιή-
 “σουσιν, οἱ δ' ἀγαθοὶ καὶ δυνατοὶ
 “ἀθύμως ἔξουσι, δέδοικα, ἔφη,
 “μὴ ἄλλου πινὸς μᾶλλον, ἢ τῆς ἀ-
 “γαθοῦ, μετέξω πλέον μέρος, ἢ
 “ἐγὼ βύλομαι.”

δ'. Χρυσάντας μὲν δὴ οὕτως εἶπεν. ἀνέστη δ' ἐπ' αὐτῷ Φεραύλας Πέρσης τῶν δημοτῶν, Κύρω πῶς ἐπ' οἴκοθεν συνήτης καὶ ἀρετῶς

ἄνθρωπος, καὶ τὸ σῶμα οὐκ ἀφυῆς, καὶ τὴν ψυχὴν οὐκ ἀγενεῖ ἀνδρὶ εἰκότως· καὶ ἔλεξε τοιάδε·

ε'. “Ἐγὼ, ἔφη, ὦ Κύρω, καὶ “ πάντες οἱ παρόντες Πέρσαι, ἢ “ γρῦμαι μὲν ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἴσου νῦν “ ὀρμᾶσθαι πάντας εἰς τὸ ἀγαθίζε- “ σθαι περὶ ἀρετῆς. ὀρῶ γὰρ ὁμοίᾳ “ μὲν τροφῇ πάντας ἡμᾶς τὸ σῶ- “ μα ἀσχοῦντας, ὁμοίᾳ δὲ σπου- “ σίας πάντας ἀξιουμένους, τὰ δὲ “ αὐτὰ καλὰ πᾶσιν ἡμῖν προκείμε- “ να. τό, τε γὰρ τοῖς ἀρχουσι πείθε- “ σθαι, ἐν κοινῷ κεῖται· καὶ ὅς ἂν φανῆ “

P 2

“ τῆ-

1 Oracion de Feraulas á los Persas, en la qual muestra que es cosa natural al hombre, y principalmente á los Persas el pelear, y así les encarga mucho el pelear animosamente, persuadiendoles que es cosa que naturaleza les muestra y encomienda.